



UNMIK



**INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TË VETËQEVERISJES
PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVLJANJA**

**QEVERIA E KOSOVËS
GOVERNMENT OF KOSOVA
VLADA KOSOVA**

**MINISTRIA E KULTURËS, RINISË DHE SPORTIT
MINISTRY OF CULTURE, YOUTH AND SPORTS
MINISTARSTVO KULTURU, OMLADINE I SPORTA**

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV Nr 03/2005
ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 03/2005
ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 03/2005**



UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 03/ 2005	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 03/2005	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 03/2005
<p data-bbox="230 695 719 799">THEMELIMI DHE LICENSIMI I INSTITUCIONEVE TË MJEKËSISË SPORTIVE</p> <p data-bbox="427 842 517 871">Neni 1</p> <p data-bbox="174 884 779 1086">1.1 Institucionet e mjekësisë sportive janë kompetente për pajisjen e sportistëve me kartelë mjekësore, dhe për mirëmbajtjen e vazhdueshme të rezultateve nga kontrollimet shëndetësore.</p> <p data-bbox="174 1099 779 1302">1.2 Për të mbajtur të azhuruara rezultatet nga kontrollimet shëndetësore, institucionet e mjekësisë sportive duhet të përpunojnë bazën e të dhënave në mënyrë elektronike.</p> <p data-bbox="427 1345 517 1374">Neni 2</p> <p data-bbox="174 1386 779 1458">2.1 Programin profesional (kompetencat) të punës së institucioneve për mjekësi të</p>	<p data-bbox="824 708 1391 775">ESTABLISHMENT AND LICENSING OF INSTITUTIONS OF SPORT MEDICINE</p> <p data-bbox="1048 818 1167 847">Article 1</p> <p data-bbox="801 860 1413 1062">1.1 Institutions of sport medicine shall be competent for providing any person who practices sports with a medical card, and for continuous maintaining of results from medical follow-ups.</p> <p data-bbox="801 1075 1413 1230">1.2 In order to keep the results from medical follow-ups updated, institutions of sport medicine should develop and process an electronic database.</p> <p data-bbox="1048 1278 1167 1307">Article 2</p> <p data-bbox="801 1319 1413 1442">2.1 The Ministry of Health shall establish a professional program (competencies) of the work of institutions of sport</p>	<p data-bbox="1529 708 1957 812">OSNIVANJE I LICENCIRANJE INSTITUCIJA SPORTSKE MEDICINE</p> <p data-bbox="1733 852 1827 880">Član 1.</p> <p data-bbox="1435 932 2040 1110">1.1 Institucije sportske medicine su nadležne za opremanje sportista lekarskom knjizicom (karticom), kao i za trajno održavanje rezultata putem zdravstvenih pregleda.</p> <p data-bbox="1435 1123 2040 1259">1.2 Da bi se održavala ažurnost rezultata kroz lekarske preglede, institucije sportske medicine treba da obraduju elektronsku bazu podataka.</p> <p data-bbox="1644 1339 1738 1367">Clan 2.</p> <p data-bbox="1435 1410 1980 1442">2.1 Stručni program (nadležnosti) rada</p>

<p>sportit e përcakton Ministria e Shëndetësisë në bashkëpunim me Departamentin e Sportit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>3.1 Departamenti i Sportit kujdeset dhe angazhohet për aftësimin e vazhdueshëm profesional të punëtorëve në institucionet e mjekësisë sportive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>4.1 Të drejtë për themelimin e institucionit të mjekësisë sportive ka edhe Fakulteti i Kulturës Fizike dhe personat privat pasi të kenë plotësuar kriteret e kërkuara për licensim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>5.1 Kriteret e licensimit të institucioneve për mjekësi të sportit i përcakton Ministria e Shëndetësisë në bashkëpunim me Departamentin e Sportit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>6.1 Licensimi i institucioneve të mjekësisë sportive bëhet nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p style="text-align: center;">KONTROLLIMET SHËNDETËSORE</p>	<p>medicine, in co-operation with the Department of Sports.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>3.1 The Department of Sports shall ensure and be committed to a continuous building of professional capacities of employees in institutions of sport medicine.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>4.1 The Faculty of Physical Education and private persons as well, after meeting criteria required for licensing, shall have the right to establish an institution of sport medicine.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>5.1 Criteria on licensing of institutions of sport medicine shall be determined by the Ministry of Health, in co-operation with the Department of Sports.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>6.1 Licensing of institutions of sport medicine shall be carried out by the Ministry of Health.</p> <p style="text-align: center;">MEDICAL CONTROLS</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p>	<p>institucija sportske medicine utvrđuje Ministarstvo zdravstva, u saradnji sa Departmanom za sport.</p> <p style="text-align: center;">Član 3.</p> <p>3.1 Departman za sport stara se i zalaže za permanentno stručno osposobljavanje radnika u institucijama sportske medicine.</p> <p style="text-align: center;">Član 4.</p> <p>4.1 Pravo na osnivanje institucije sportske medicine ima i Fakultet za fizičku kulturu i privatna lica nakon ispunjavanja traženih kriterijuma za licenciranje.</p> <p style="text-align: center;">Član 5.</p> <p>5.1 Kriterijume licenciranja institucija za aportsku medicinu utvrđuje Ministarstvo zdravstva, u saradnji sa Departmanom za sport.</p> <p style="text-align: center;">Član 6.</p> <p>6.1 Licenciranje institucija za sportsku medicinu obavlja se od Ministarstva zdravstva.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>7.1 Kontrollimin mjekësor të sportistëve mund t'a bëjnë vetëm institucionet e mjekësisë sportive të licensuara nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p style="text-align: center;">ANTI-DOPINGU</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>8.1 Strukturat e sportit të çdo niveli, sportistët dhe shtabi teknik / profesional zhvillojnë aktivitetet e tyre sipas parimit të përjashtimit të çfarëdo mjetesh apo metodash që kanë për qëllim rritjen artificiale të performansës sportive dhe të dëmtojnë gjendjen shëndetësore të sportistit dhe etikën sportive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>9.1 Me qëllim që të parandalohet përdorimi i dopingut dhe të eliminohet ai nga aktivitetet sportive, Ministria për Kulturë, Rini, Sport dhe Çështje Jo-Rezidente dhe Asociacioni Olimpik i Kosovës (AOK) e mbështesin programin e Kosovës të anti-dopingut, i bazuar në Konventën e Këshillit të Evropës për anti-doping.</p>	<p>7.1 Medical controls on anyone who practices sport may be performed only by institutions of sport medicine, licensed by the Ministry of Health.</p> <p style="text-align: center;">ANTI-DOPING</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>8.1 Sport structures of any level, those who practice sports and technical/professional headquarters conduct their activities according to a principle of excluding any substances or methods aiming at artificial increase in their sport performance, which harms health situation of a sportsperson and detracts sport ethics.</p> <p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>9.1 In order to prevent use of doping and eliminate it from sport activities, the Ministry of Culture, Youth, Sports and Non-Residential Issues and the Kosovo Olympic Association (the KOA) shall support a Kosovo anti-doping program, based on Charter of the Council of Europe on Anti-Doping.</p> <p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>10.1 Kosovo anti-doping program shall</p>	<p style="text-align: center;">ZDRAVSTVENI PREGLEDI</p> <p style="text-align: center;">Çlan 7.</p> <p>7.1 Zdravstveni pregled sportista mogu obaviti samo institucije sportske medicine, licencirane od Ministarstva zdravstva.</p> <p style="text-align: center;">ANTI-DOPING</p> <p style="text-align: center;">Çlan 8.</p> <p>8.1 Sportske strukture svakog nivoa, sportisti i tehnički/stručni štab odvijaju njihove aktivnosti prema načelu isključivanja bilo kakvih sredstava ili metoda koja imaju za cilj veštačko povećanje sportskih performansi i koja oštećuju zdravstveno stanje sportiste i sportsku etiku.</p> <p style="text-align: center;">Çlan 9.</p> <p>91. U cilju sprečavanja korišćenja dopinga i njegovog eliminisanja od sportskih aktivnosti, Ministarstvo za kulturu, omladinu, sport i nerezidentna pitanja i Olimpijska asocijacija Kosova (OAK)</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>10.1 Programi i Kosovës i anti-dopingut përfshinë masat të cilat i referohen:</p> <p>a) Themelimit të Komisionit të Kosovës për anti-doping;</p> <p>b) Përcaktimit të laboratorit të akredituar jashtë vendit, në kuadër të të cilit do të bëhen analizat dhe përpunimi laboratorik i mostrave për anti-doping;</p> <p>c) Normave teknike sa i përket organizimit dhe kryerjes së doping – kontrollit dhe dënimeve të cilat aplikohen ndaj personave që janë dëshmuar të jenë përfshirë në rastet e dopingut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p style="text-align: center;">Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi nga dita e nëshkrimit të tij nga Ministri</p> <p style="text-align: center;">Prishtinë, Maj 2005</p> <p style="text-align: center;">Ministri, Astrit Haraqija</p>	<p>include measures referring to:</p> <p>a) establishment of the Kosova Anti-Doping Committee;</p> <p>b) determining of an accredited laboratory outside of the country, where tests and their laboratory processing of samples for anti-doping would be run;</p> <p>c) technical norms regarding organization and carrying of doping-checks, and punishments applied against persons that were found to be involved in doping cases.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>The present Administrative Instruction shall enter into force on the day of its signing by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Prishtina, May 2005</p> <p style="text-align: center;">Minister, Astrit Haraqija</p>	<p>podržavaju anti-doping program Kosova, baziran na Konvenciju Saveta Evrope za anti-doping.</p> <p style="text-align: center;">Član 10.</p> <p>10.1 Anti-doping Program Kosova obuhvata mere koja se odnose na:</p> <p>a) Osnivanje Komisije Kosova za anti-doping;</p> <p>b) Utvrđivanje akreditovane laboratorije van zemlje, u okviru koje se vrše analize za laboratorijsko obradjivanje uzoraka za anti-doping;</p> <p>c) Tehničke norme u vezi organiziranja i obavljanja doping-kontrole (pregleda) i kazni koja se primenjuju protiv lica za koje je utvrđeno da su uključeni u slučajeve dopinga.</p> <p style="text-align: center;">Član 11.</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu od dana njegovog potpisivanja od Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Priština, Maj 2005.</p> <p style="text-align: center;">Ministar, Astrit Haraqija</p>
--	---	--